

COMPASS

October 2016

Colorful Daegu

www.daegucompass.com

ISSUE 67

**THE 14TH
DAEGU INTERNATIONAL
OPERA FESTIVAL**
OCTOBER 6TH
- NOVEMBER 5TH

MU-A
RESTAURANT IN HISTORIC
NEIGHBORHOOD CONNECTS
PAST AND PRESENT

**¡DIOS MIO!
DELIVERY BURRITOS!**
BURRITO FACTORY ARRIVES IN DAEGU

**DISCOVERING
DAEGU**
SPEND A DAY IN HWAOWN



9 772384 155003

ISSN 2384-1559



EXPLORE KOREA'S SILLA DYNASTY

A DAY TRIP TO GYEONGJU

Written and photographed by Gwendolyn DeSilva
Translated by Yujeong Lee

Gyeongju is touted by the guide books as the third best place to visit in Korea for its resplendent natural beauty and UNESCO listed world heritage cultural sites. It is often called 'the museum without walls' for the 23 symmetrical tumuli (burial mounds) from the Silla Dynasty (57 BC to 935AD) that dot the centre of town. What makes it a great day trip from Daegu is the fact that it is a short 50 minute bus ride away and cheap, with a return journey costing just 9,800won. Considering these facts it seemed like a place I should explore during my time in Korea.

경주는 찬란한 자연의 아름다움과 유네스코 세계문화유산에 등재된 문화유적으로 인해 한국에서 방문하기 좋은 곳 3위로 가이드북에 홍보가 되어 있다. 경주는 신라시대(기원 전 57년~기원 후 935년)의 봉분 23개가 시내에 점점이 흩어져 있어 '야외 박물관'이라고도 불리기도 한다. 대구에서 당일치기 여행으로 가기 좋은 것이 버스를 타고 50분만 가면 되는 데다 왕복표의 가격도 9,800원으로 저렴한기 때문이다. 이러한 사실을 고려했을 때 한국에 있을 동안 경주에 가봐야 한다고 생각했다.

Buses leave twice an hour from Dongdaegu Express Bus Terminal, so late planners should be able to purchase a seat just 10 minutes before departure like I did. I relish my lie-ins, so I opted for the 9.40am and



grabbed a latte from Mass Coffee and a ham, egg and cheese English muffin from Paris Baguette, just down the road before I boarded.

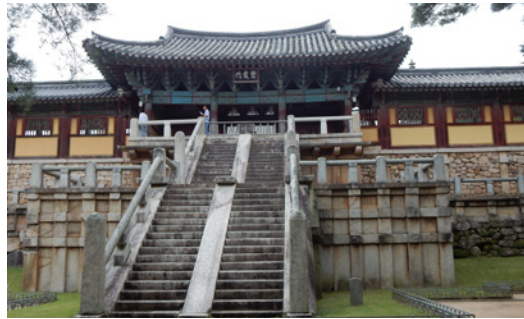
버스는 동대구버스터미널에서 한 시간에 두 차례 출발하기 때문에 필자가 그러했듯이 뒤늦게 여행을 하기로 결정한 사람들도 버스 출발 10분 전에 표를 살 수 있다. 필자는 늦잠을 즐기는 편이라 9시 40분에 일어나서, 버스를 타기 전에 정류장 바로 아래쪽에 있는 매스 커피에서 라떼 한 잔을, 파리 바게뜨에서 햄, 계란, 치즈가 들어있는 잉글리시 머핀을 샀다.

The Gyeongju bus terminal is centrally located and conveniently next to the Tourist Information Booth where we grabbed a town map. It was drizzling, so we decided to hail a cab (4,700) to the furthest sight - The National Museum - and walk the 2km back. Many guidebooks recommended renting a bike for the day and I might have considered that option if the weather was nicer.

경주 버스 터미널은 시내 중심 쪽에 위치해 있고 편리하게도 관광정보센터 옆에 있다. 이 곳에서 우리는 시내 지도를 얻었다. 비가 부슬부슬 내려서 택시를 불러 가장 먼 목적지인 국립 박물관으로 갔고 올 때는 2km를 걸어야 했다. 많은 가이드북이 자전거를 빌리라고 추천했으나 만약 날씨가 더 좋았다더라면 그 방법도 생각해봤을 것이다.

I was pleasantly surprised by the National Museum. Not only was the entrance free, but more importantly, all the signage was in both Korean and English. The main collection, which is sizable but not overwhelming, explores the history of the Silla Dynasty. Inside you can learn about the tombs, discover how they were built, and see up to 4,500 cultural artifacts that have been discovered from the excavations around the area. The dazzling displays include treasure troves of gold and jade jewelry, weaponry, pottery, and other ceremonial items. The grounds of the museum include some larger Buddhist artifacts, including the Sacred Bell of King Seongdeok, which is considered one of the largest and most beautifully resonant bells ever made in Asia.

국립박물관에 대해서는 놀라움을 금치 못했다. 입장료가 무료일 뿐만 아니라 더 중요한 건 모든 모든 안내문이 한국어와 영어로 되어 있었기 때문이다. 메인전시의 경우, 규모는 컸지만 압도적인 느낌은 들지 않았고, 신라왕조의 역사를 알 수 있는 전시였다. 전시홀에서는 고분에 대해 배울 수 있었고, 고분을 만드는 과정을 새로이 알 수 있었고, 그 일대를 발굴하여 발견한 4,500여점의 문화적 유물을 볼 수 있었다. 휘황찬란한 전시품에는 금과 옥으로 된 발굴물, 무기류, 도자기류, 기타 제사 도구 등이 포함되어 있었다. 야외에는 거대한 불교 물품들이 있었는데 아시아에서 만들어진 것 중 가장 크고 아름다운 소리를 낸다는 성덕대왕신종도 있었다.



-continued on p40-



- OPEN: Weekday, SAT 12pm~2am
SUN 12pm~12am
- BREAK TIME: 3pm~5pm (every day)
No holidays

AMERICAN
SOUL FOOD

BBQ / Lobster roll / Burger / Sandwich / Pasta
Mac and cheese / Barbecue bean / beer

DO YOU MISS HOME ?
COME TO TWO BEARS MARKET !

Show us your Allen Registration Card (ARC)
and get 5% discount

Address: 183, Yonghak-ro, Suseong-gu
Dusan Intersection

Susung lake | Starbucks

TWO BEARS MARKET



From there, we took a short walk to the Donggung Palace and Wolji Pond on Wonhwa-ro. We peered in through the gates and took a few pictures, but in the end choose to bypass this sight. My recommendation would be to venture here after dark when it is elegantly lit up with spot lights. It looked magical when we went by several hours later.

박물관에서부터 잠시 걸어 동궁과 월지로 갔다. 입구에서 안을 들여다보고 사진을 몇 장 찍다가 결국 이 곳은 지나치기로 결정했다. 필자의 추천은 어두워진 후에 이 곳에 가보라는 것이다. 그때쯤이면 조명이 켜져서 건물이 우아하게 빛나고 있을 것이다. 몇 시간 후 이 곳을 지나 갈 때엔 정말 마법처럼 아름다웠다.

A short stroll along through the rape flower area and we spotted our first tombs protruding into the sky. Nearby was the unusual looking astronomical observatory of Cheomseongdae (meaning 'star-gazing tower' in Korean). Listed as the oldest surviving observatory in the world, it dates to the 7th century. Intriguingly it has 12 rows of stones below and 12 above its featured window and is apparently comprised of 365 stones.

유채꽃밭을 가로질러 잠시 산책을 하고 하늘 향해 솟은 첫번째 고분들을 보았다. 그 근처에는 특이하게 생긴 첨성대(별을 보는 탑)라는 천문관측소가 있었다. 세계에서 현존하는 관측소 중 가장 오래된 것으로 등재되어 있으며 그 역사는 7세기까지 거슬러 올라간다. 흥미롭게도 창문 위 아래로 돌이 12단 쌓여 있으며 총 365개의 돌로 만들어졌다고 한다.

Cross over Cheomseong-ro and behind the parking lot of busses is the main entrance to Daereungwon Tomb Complex. In this tranquil setting, with lilting Korean music, you get an up close look at the burial mounds and even the chance to go inside one.

첨성로를 넘어 버스 주차장 뒷편에는 대릉원의 정문이 있었다. 이 평온한 곳에서는 경쾌한 한국 음악과 함께 고분을 매우 가까이에서 볼 수 있고 심지어 고분 안으로 들어갈 수 있는 기회도 있다.

We took the back exit and headed left on Taejong-ro to Poseok-ro, which is at the next intersection. Here you will find an upmarket row of shops and restaurants interspersed with dilapidated buildings. I found this the perfect street to pause for some lunch, a coffee and a general break from all that history. There were two modern looking Korean restaurants including Awesome, which looked like its namesake. Also along the street was a quirky, knick knack shop of locally crafted goods, where I picked up a few souvenirs. We choose to eat at the Nordic Modern Kitchen which served a small selection of open topped sandwiches and an intriguing salad, along with some draft beer and juices. 우리는 후문을 통해 나왔고 태종로를 떠나 다음 교차로에 있는 포석로로 향했다. 여기에서는 매우 낡은 건물과 함께 고급 가게와 식당이 즐지어 서 있는 것을 볼 수 있었다. 이 곳에서 잠시 점심과 커피를 즐기고 모든 옛 것으로부터 잠시 휴식을 취했다. 이름 그대로 '멋져 보이는' 어썸(Awesome)이라는 식당을 포함해 현대적인 식당이 두 군데 있었다. 또한 거리를 따라서 지역 공예

품을 파는 별난 장식품 가게가 있었는데 여기서 기념품을 구입했다. 우리는 노르딕 모던 키친에서 점심을 먹기로 했다. 수제 맥주와 주스와 함께 한 쪽 면을 덮지 않은 샌드위치 모듬과 독특한 샐러드를 먹었다.

Feeling refreshed, we bused it to Bulguksa Temple. (Bus10 and 700) Warning, this is a good 45 minute journey out of town, but I enjoyed the ride just as much as the temple complex. This UNESCO World Heritage asset is set in beautiful grounds and had some impressive original elements including the opposing Dabotap and Seokgatap Pagodas in the interior, which are from around 750AD. Disappointingly, the wooden structures were burnt down, like most Korean temples, during the Japanese invasion, so most of what stands was built in 1973.

다시 기운을 차리고 불국사로 버스(10번, 700번)를 타고 있다. 미리 경고를 하자면, 변화가를 떠나 45분 동안 관참게 즐길 수 있는 작은 여행이다. 하지만 절 자체만큼이나 버스를 타는 것도 즐겁다. 이 유네스코 세계문화 유산은 아름다운 풍경이 있는 곳에 자리 잡았고, 경내에 서로 마주보고 있는 다보탑과 석가탑을 포함하여 인상깊은 원래의 유물도 보유하고 있다. 이들은 기원 후 750년 때부터 내려온 것들이다. 실망스럽게도 나무로 된 구조물은 다른 대부분의 절처럼 일제침략기에 화재로 소실되었다. 그래서 남아 있는 것들 중 대부분은 1973년에 지은 것이다.

By this time, dusk was settling in, so we headed back to the Express Bus Terminal on the number 10 bus (you get on at the same stop you were dropped off taking a different loop back) and caught the 7.30pm bus back to Daegu.

이 때쯤, 덩어미가 지기 시작했고 10번 버스를 타고 고속버스터미널로 돌아갔다. (버스에서 내렸던 같은 버스 정류장으로 돌아가서 버스를 타면 다른 순환로를 통해 돌아간다.) 그리고 대구로 돌아가는 저녁 7시 30분 버스를 탔다.

Gyeongju has a range of non-historic things to do and would be great for a long weekend too. The Bomun Tourist Complex, with a lake at its center, includes a luxury water park and amusement area. Additionally, nearby Mount Namsan provides great hiking trails where you can come across hundreds of stone Buddha statues and carvings along with royal tombs and pagodas from the Silla Kingdom. Every Sunday at 9.30 am you can get an English-speaking guided four-hour hike from the Seonamsan Parking Lot (kjnamsan.org). Definitely a journey worth taking from Daegu whether for a day or a weekend.

경주에는 역사와 관련없는 즐길거리도 다양하고 긴 주말을 보내기에도 아주 좋은 곳이다. 가운데에 호수가 있는 보문관광단지에는 고급스러운 워터파크와 놀이공원도 있다. 덧붙여서 남산 근처에는 신라시대 때부터 내려온 수백개의 석불상, 왕릉과 석탑과 함께 있는 조각과 만날 수 있는 멋진 하이킹 코스도 있다. 매주 일요일 오전 9시 30분에는 영어 가이드와 함께 서남산 주차장에서 출발하는 4시간짜리 답사 프로그램이 있다.(kjnamsan.org). 대구를 떠나 하루나 주말 동안 가볼 만한 여행이다.



Little Italia

PASTA & PIZZA

Since 2002

Friendly Italian Food & Wine

Chef's Special Menu

Ravioli, T-Bone Steak
Gnocchi



12:00pm~22:30pm
053-426-3992
noms501@nate.com

